

מִיכָה
ד

Michah

Hebrea - Suomi

Miika 1 (Micah 1)

¹ הַמְרַשְׁתִּי מִיכָה אֶל־ הָיָה אֲשֶׁר יְהוָה דִּבֶּר־

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H834](#)

'a·sher

joka

[H1961](#)

ha·jah,

tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H4318](#)

Mi·chah

Michan

[H4183](#)

ham·Mo·rash·ti,

Morashista

אֲשֶׁר־ יְהוּדָה מַלְכִּי יַחֲזִקְיָה אַחֲזִי יוֹתֵם בִּימֵי

[H3117](#)

bi·mei

päivinä

[H3147](#)

Jo·tam

Jotamin

[H271](#)

'A·chaz

Achazin

[H2396](#)

Je·chiz·ki·jah

Jechizkijahun

[H4428](#)

mal·chei

kuninkaiden

[H3063](#)

Je·hu·dah;

Jehudan

[H834](#)

'a·sher-

jonka

וִירוּשָׁלַם: חֲזָה שֹׁמֶרוֹן עַל־ חֲזָה

[H2372](#)

cha·zah

hän näki näyssä

[H5921](#)

'al-

[H8111](#)

Sho·me·ron

Shomeronista / Samariasta ja Jerusalemista

[H3389](#)

vi'·Jru·sha·lim.

וְיִהְיֶה וּמִלֵּאָה אֶרֶץ הַקְּשִׁיבִי כָּל־ עַמִּים שָׁמְעוּ־

[H8085](#)

shim·'u

kuulkaa

[H5971](#)

'am·mim

kansat

[H3605](#)

kul·lam,

kaikki

[H7181](#)

hak·shi·vi

kuule

[H776](#)

'e·retz

maa

[H4393](#)

u·me·lo·'ah;

ja täyveys sen

[H1961](#)

vi·hi

mitä siinä on

מֵהֵיכַל אֲדֹנִי לְעֵד בָּכֶם יְהוָה אֲדֹנִי

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H0](#)

ba·chem

teitä vastaan

[H5707](#)

le·ed,

on todistaja

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H1964](#)

me·hei·chal

temppelistään

קִדְשׁוֹ:

[H6944](#)

ka·de·sho.

pyhästä

עַל־ וְדֶרֶךְ וַיֵּרֶד מִמְּקוֹמוֹ יֵצֵא יְהוָה הִנֵּה כִי־

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3318](#)

jo·tze

tulee ulos paikastaan

[H4725](#)

mi·me·ko·mo;

paikastaan

[H3381](#)

ve'·ja·rad

astuu alas

[H1869](#)

ve'·da·rach

ja astelee

[H5921](#)

'al-

päällä

אֶרֶץ: ק (בְּמֹתֵי) (בְּמַתִּי)

ba·mo·tei

ch

[H1116](#)

bo·mo·tei

korkeiden paikkojen

q

[H776](#)

'a·retz.

maan

⁴ כְּדוֹנָגְ! תִּבְקָעוּ וְהַעֲמִקִּים תַּחֲתֵיו הַהָרִים וְנִמְסוּ.

[H4549](#)

ve'-na-mas-su

ja sulavat

[H2022](#)

he-ha-rim

vuoret

[H8478](#)

tach-tav,

Hänen allaan

[H6010](#)

ve'-ha'-a-ma-kim

ja laaksot

[H1234](#)

jit-bak-ka'u;

halkeilevat

[H1749](#)

kad-do-nag

kuin vaha

בְּמוֹרָד: מִגָּרִים כְּמִים הָאֵשׁ מִפְּנֵי

[H6440](#)

mip-pe-nei

edessä

[H784](#)

ha'-esh,

tulen

[H4325](#)

ke-ma-jim

kuin vedet

[H5064](#)

mug-ga-rim

virtaavat

[H4174](#)

be'-mo-rad.

jyrkänteiltä

⁵ יִשְׂרָאֵל בֵּית וּבְחֻטָּאוֹת זֹאת כָּל- יַעֲקֹב בְּפִשַׁע

[H6588](#)

be'-fe-sha'

rikkomuksen

[H3290](#)

Ja'a-kov

Jaakobin

[H3605](#)

kol-

on kaikki

[H2063](#)

zot,

tämä

[H2403](#)

u-ve-chat-tot

ja syntien

[H1004](#)

beit

huoneen

[H3478](#)

Is-ra'-el;

Israelin

בְּמֹת וּמִי שְׁמֶרֶן הָלוֹא יַעֲקֹב פִּשַׁע מִי-

[H4310](#)

mi-

mikä

[H6588](#)

fe-sha'

rikkomus

[H3290](#)

Ja'a-kov,

Jaakobin

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H8111](#)

Sho-me-ron,

Shomeron / Samaria

[H4310](#)

u-mi

ja mikä uhrikukkuloiden

[H1116](#)

ba-mot

יְרוּשָׁלַם: הָלוֹא יְהוּדָה

[H3063](#)

Je-hu-dah,

Jehudan / Juudan

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim.

Jerusalem

⁶ כָּרֶם לְמַטְעֵי הַשָּׂדֶה לְעִי שְׁמֶרֶן וּשְׁמֵתִי

[H7760](#)

ve'-sam-ti

ja minä teen

[H8111](#)

Sho-me-ron

Shomeronin / Samaritan rauniokasaksi pellolla

[H5856](#)

le-'i

[H7704](#)

has-sa-deh

ja paikaksi

[H4302](#)

le-mat-ta-'ei

ja paikaksi

[H3754](#)

cha-rem;

viinitarhan

אֶגְלָה: וִיסְדִיָּה אֲבָנִיהָ לָגִי וְהִגְרָתִי

[H5064](#)

ve'-hig-gar-ti

ja kaadan alas

[H1516](#)

lag-gai

laaksoon sen kivet

[H68](#)

'a-va-nei-ha,

ja perustukset

[H3247](#)

vi'-so-dei-ha

ja perustukset sen paljastan

[H1540](#)

'a-gal-leh.

⁷ בָּאֵשׁ יִשְׂרָפוּ אֶתִּנְיָהּ וְכָל- יַכְתּוּ פְּסִילֶיהָ וְכָל-

[H3605](#)

ve'-chol

kaikki

[H6456](#)

pe-si-lei-ha

sen epäjumalankuvat

[H3807](#)

juk-kat-tu,

murskataan ja kaikki

[H3605](#)

ve'-chol

sen portonpalkat

[H868](#)

'et-nan-nei-ha

sen portonpalkat poltetaan

[H8313](#)

jis-sa-re-fu

sen portonpalkkojen hintana

[H784](#)

va'-esh,

tulessa

זוֹנָה מֵאֶתְנָן כִּי שְׁמֵמָה אֲשִׁים עֲצָבֶיהָ וְכָל-

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H6091](#)

'a-tzab-bei-ha

sen epäjumalat määrään

[H7760](#)

'a-sim

sen

[H8077](#)

she-ma-mah;

tuhottavaksi

[H3588](#)

ki

sillä

[H868](#)

me'-et-nan

portonpalkkojen hintana se oli ne

[H2181](#)

zo-nah

se oli ne

יָשׁוּבוּ: זֹנֶה אֶתְנָן וְעַד־ קִבְּצָה

H6908	H5704	H868	H2181	H7725
kib·ba·tzah,	ve'·'ad-	'et·nan	zo·nah	ja·shu·vu.
koonnut	ja nyt	hintana	portonpalkkojen	ne palaavat

כִּשְׁלַל (כִּשְׁלַל) אֵילָכָה וְאֵילָלָה אֶסְפְּדָה זֹאת עַל־⁸

H5921	H2063	H5594	H3213	H1980	shi·lal	ch
'al-	zot	'es·pe·dah	ve'·'ei·li·lah,	'eil·chah		
tähden	tämän	minä itken	ja parun	kuljen		

וְאֵבֶל כִּתְּנִים מִסְפֵּד אֶעֱשֶׂה וְעָרוֹם (קִשְׁלַל)

H7758	q	H6174	H6213	H4553	H8577	H60
sho·lal		ve'·'a·rom;	'e·e·seh	mis·ped	kat·tan·nim,	ve'·'e·vel
paljain jaloin		ja alastomana	minun täytyy	ulvoa	kuin lohikäärmeet	ja valittaa

יַעֲנָה: כִּבְנוֹת

H1323	H3284
kiv·not	ja'·a·nah.
kuin poikaset	pöllön

יְהוּדָה עַד־ בָּאָה כִּי־ מִכּוֹתֶיהָ אֶנּוּשָׁה כִּי־⁹

H3588	H605	H4347	H3588	H935	H5704	H3063
ki	'a·nu·shah	mak·ko·tei·ha;	ki-	va'·ah	'ad-	Je·hu·dah,
sillä	on parantumaton	sen haava	sillä	se ulottuu	saakka	Jehudaan / Juudaan

יְרוּשָׁלַם: עַד־ עָמִי נִשְׁעַר עַד־ נָגַע

H5060	H5704	H8179	H5971	H5704	H3389
na·ga'	'ad-	sha'·ar	'am·mi	'ad-	Je·ru·sha·lim.
saavuttanut		portit	kansani	asti	Jerusalemiin

לְעִפְרָה בְּבֵית תְּבֻכּוֹ אֶל־ בְּכֹו תִגִּידוּ אֶל־ בְּגֵת־¹⁰

H1661	H408	H5046	H1058	H408	H1058	H0	H1036
be'·Gat	'al-	tag·gi·du,	ba·cho	'al-	tiv·ku;	be'·veit	le'·Af·rah,
Gatissa	älkää	julistako	vuodattako	älkää	kyyneleitä	talossa	Afran

(קִהְתַּפְּלִשִׁי:) (כִּהְתַּפְּלִשְׁתִּי) עָפָר

H6083	hit·pal·la·she·ti	ch	H6428	q
'a·far			hit·pal·la·shi.	
tomussa			kieriskelkää	

לֹא בִשֵּׁת עָרִיָה־ שְׁפִיר יוֹשֶׁבֶת לָכֶם עֲבָרִי¹¹

H5674	H0	H3427	H8208	H6181	H1322	H3808
'iv·ri	la·chem	jo·she·vet	Sha·fir	'er·jah-	vo·shet;	lo
lähtekää pois te		asukkaat	Shafirin	alastomana	häpeästä	ei

מִכֶּם יִקַּח הָאֶצֶל בֵּית מִסְפַּד צֶאֱנָן יוֹשֶׁבֶת יִצְאָה

[H3318](#)
ja-tze-ah
tule ulos

[H3427](#)
jo-she-vet
asukas

[H6630](#)
Tza-a-nan, mis-pad
Tzaananin itku

[H0](#)
beit
Beit

[H1018](#)
ha-'E-tzel,
Etzelin

[H3947](#)
jik-kach
vie

[H4480](#)
mik-kem
teiltä

עֲמֻדָּתוֹ:

[H5979](#)
em-da-to.
kotipaikan

רָע יָרַד כִּי מָרוֹת יוֹשֶׁבֶת לְטוֹב חָלָה כִּי-¹²

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2470](#)
cha-lah
anoi

[H2896](#)
le-tov
hyvyyttä

[H3427](#)
jo-she-vet
asukas

[H4796](#)
Ma-rot;
Marotin

[H3588](#)
ki-
kun

[H3381](#)
ja-rad
tuli

[H7451](#)
ra'
onnettomuus

יְרוּשָׁלַם: לְשַׁעַר יְהוָה מֵאֵת

[H853](#)
me-et
alas

[H3069](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRALTA

[H8179](#)
le-sha-'ar
portille

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim.
Jerusalem

רֹאשִׁית לְכִישׁ יוֹשֶׁבֶת לָרֶכֶשׁ הַמֶּרְכָּבָה רִתָּם¹³

[H7573](#)
re-tom
valjasta

[H4818](#)
ham-mer-ka-vah
vaunut

[H7409](#)
la-re-chesh
hevosille

[H3427](#)
jo-she-vet
asukas

[H3923](#)
La-chish;
Lachiin

[H7225](#)
re-shit
olet alku

פִּשְׁעֵי נִמְצְאוּ בְּךָ כִּי צִוִּין לְבֵת־ הֵיא חֲטָאֵת

[H2403](#)
chat-tat
syllisyteen

[H1931](#)
hi
itse

[H1323](#)
le-vat-
tyttären

[H6726](#)
Tzi-jon , ki-
Tzionin

[H3588](#)
H0
vach
sinusta löydettiin

[H4672](#)
nim-tze-'u

[H6588](#)
pish-ei
synnit

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israelin

אֶכְזִיב בְּתִי גַּת מוֹרֶשֶׁת עַל נְשֻׁלוֹחִים תִּתְּנִי לְכֵן¹⁴

[H3651](#)
la-chen
sen tähden anna

[H5414](#)
tit-te-ni
anna

[H7964](#)
shil-lu-chim,
läksiäislahjat

[H5921](#)
H0
'al
Moreshet

[H4182](#)
Gat;
Gatille

[H1004](#)
bat-tei
talot

[H392](#)
'Ach-ziv
Achzivin

יִשְׂרָאֵל: לְמַלְכִּי לְאַכְזָב

H391	H4428	H3478
le·ach·zav,	le·mal·chei	Is·ra·'el.
ovat pettymys	kuninkaille	Israelin

עֲדָלָם עַד־ מִרְשָׁה יוֹשֶׁבֶת לָךְ אָבִי הַיִּרְשׁ עַד¹⁵

H5750	H3423	H935	H0	H3427	H4762	H5704	H5725
'od,	haj·jo·resh	'a·vi	lach,	jo·she·vet	Ma·re·shah;	'ad-	'A·dul·lam
vielä	perillisen	tuon	sinulle	asukas	Mareshan	asti	Adullamiin

יִשְׂרָאֵל: כְּבוֹד יְבוֹא

H935	H3519	H3478
ja·vo	ke·vod	Is·ra·'el.
tulee	kunnia	Israelin

הִרְחַבִּי תַעֲנוּגֶיךָ בְּנִי עַל־ וְגִזִּי קִרְחִי¹⁶

H7139	H1494	H5921	H1121	H8588	H7337
ka·re·chi	va·goz·zi,	'al-	be·nei	ta·'a·nu·ga·jich;	har·chi·vi
aja hiuksesi	ja leikkaa kaljuksi pääsi tähden		poikiesi	nautintojen	kasvata suureksi

ס מִמֶּךָ: גָּלוּ כִי כַנְשָׁר קִרְחִיתִךְ

H7144	H5404	H3588	H1540	H4480	sa·mek
ka·re·cha·tech	kan·ne·sher,	ki	ga·lu	mi·mech.	
kaljusi	kuin korppikotka	sillä	he lähtevät maanpakoon	sinulta pois	

¹ מִשְׁכָּבוֹתָם עַל־ רָע וּפְעֻלֵי אָוֶן חֲשָׁבִי הוּא־

[H1945](#) [H2803](#) [H205](#) [H6466](#) [H7451](#) [H5921](#) [H4904](#)
ho cho-she-vei 'a-ven u-fo-'a-lei ra' 'al- mish-ke-vo-tam;
voi niitä jotka suunnittelevat syntiä valmistelevat pahaa vuoteillaan

יָדָם: לֹאֵל יֵשׁ כִּי יַעֲשׂוּהָ הַבֶּקֶר בְּאֹר

[H216](#) [H1242](#) [H6213](#) [H3588](#) [H3426](#) [H410](#) [H3027](#)
be-'or hab-bo-ker ja-'a-su-ha, ki jesh- le-'el ja-dam.
kun valkenee aamu he tekevät sitä sillä se on vallassa heidän kätensä

² גִּבֹּר יַעֲשִׂקוּ וְנִשְׂאוּ וּבָתִּים וְגִזְלוּ שָׂדוֹת וְחִמְדּוּ

[H2530](#) [H7704](#) [H1497](#) [H1004](#) [H5375](#) [H6231](#) [H1397](#)
ve'-cha-me-du sa-dot ve'-ga-za-lu, u-vat-tim ve'-na-sa-'u; ve'-a-she-ku ge-ver
he himoitsevat peltoja ja ryöstävät ne ja talot ja ottavat ne niin he sortavat miestä

פּ וְנִחַלְתּוּ: וְאִישׁ וּבֵיתוֹ

[H1004](#) [H376](#) [H5159](#) Peh
u-vei-to, ve-'ish ve'-na-cha-la-to.
ja hänen taloan ja miestä ja hänen perintöosaansa

³ עַל־ חֲשֵׁב הַנִּגִּי יְהוָה אָמַר כֹּה לָכֵן

[H3651](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H2005](#) [H2803](#) [H5921](#)
la-chen, koh 'a-mar JAH·WEH, hin-ni cho-shev 'al-
sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA katso suunnittelen vastaan

מִנְשָׁם תִּמְיִשׁוּ לֹא־ אֲנִשָּׁר רָעָה הַזֹּאת הַמִּשְׁפָּחָה

[H4940](#) [H2063](#) [H7451](#) [H834](#) [H3808](#) [H4185](#) [H8033](#)
ham-mish-pa-chah haz-zot ra-'ah; 'a-sher lo- ta-mi-shu mish-sham
sukupolvea tätä onnettomuuden josta ette poista siitä

הִיא: רָעָה עַת כִּי רוּמָה תִּלְכּוּ וְלֹא צִוְּאֵרְתִּיכֶם

[H6677](#) [H3808](#) [H1980](#) [H7317](#) [H3588](#) [H6256](#) [H7451](#) [H1931](#)
tzav-ve-ro-tei-chem, ve-'lo te-le-chu ro-mah, ki 'et ra-'ah hi.
kulaanne ettekä kulje ylimielisesti sillä aika paha se on

⁴ נְהִיָּה נְהִי וְנָהָה מִשָּׁל עֲלֵיכֶם יֵשָׁא הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#) [H1931](#) [H5375](#) [H5921](#) [H4912](#) [H5091](#) [H5092](#) [H1961](#)
bai-jom ha-hu jis-sa 'a-lei-chem ma-shal, ve'-na-hah ne-hi nih-jah
päivänä sinä tehdään teitä vastaan sananlasku ja valitetaan surulauluin tullaan

יְמִיר עַמִּי חֵלֶק נִשְׁדָּנוּ שְׂדוֹד אָמַר

[H559](#) [H7703](#) [H7703](#) [H2506](#) [H5971](#) [H4171](#)
'a-mar sha·dod ne·shad·du·nu, che·lek 'am·mi ja·mir;
sanomaan olemme tuhoutuneet väkivaltaisesti perintöosan kansansa Hän on muuttanut

חֵלֶק: שְׂדִינוּ לְשׁוּבָב לִי יִמִּישׁ אֵיךְ

[H349](#) [H4185](#) [H0](#) [H7728](#) [H7704](#) [H2505](#)
'eich ja·mish li, le·sho·vev sa·dei·nu je·chal·lek.
kuinka sen Hän on ottanut pois minulta muukalaisille peltomme Hän jakaa

בְּגוֹרָל חֶבֶל מִשְׁלִיךְ לְךָ יְהִיָּה לֹא־ לָכֵן⁵

[H3651](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#) [H7993](#) [H2256](#) [H1486](#)
la·chen lo- jih·jeh le·cha, mash·lich che·vel be'·go·ral;
sinulla ei ole ketään joka heittää mitattavasta osasta arpaa

יְהוָה: בְּקָהֶל

[H6951](#) [H3068](#)
bik·hal JAH·WEH.
seurakunnassa JAHWEH HERRAN

יִסַּג לֹא לְאֵלֶּה יִטְפוּ לֹא־ יִטִּיפוּן תִּטְפוּ אֶל־⁶

[H408](#) [H5197](#) [H5197](#) [H3808](#) [H5197](#) [H428](#) [H3808](#) [H5253](#)
'al- tat·ti·fu jat·ti·fun; lo- jat·ti·fu la'·el·leh, lo jis·sag
älkää profetoiko profeetat ette saa profetoida tällaista etteivät he joutuisi

כְּלָמוֹת:

[H3639](#)
ke·lim·mot.
häpeään

יְהוָה רוּחַ הַקָּצֵר יַעֲקֹב בֵּית־ הָאֱמוֹר⁷

[H559](#) [H1004](#) [H3290](#) [H7114](#) [H7307](#) [H3068](#)
he·'a·mur beit - Ja·'a·kov, ha·ka·tzar Ru·ach JAH·WEH,
sinä sanot huoneessa Jaakobin onko kärsimätön RUACH Henki JAHWEH HERRAN

הַיָּשָׁר עִם יִיטִיבוּ דְבָרֵי הַלּוֹא מַעֲלָלִיו אֵלֶּה אִם־

[H518](#) [H428](#) [H4611](#) [H3808](#) [H1697](#) [H3190](#) [H5973](#) [H3477](#)
'im- 'el·leh ma·'a·la·lav; ha·lo de·va·rai jei·ti·vu, 'im haj·ja·shar
onko nämä Hänen tekojaan eivätkö sanani ole hyvät sille joka suoraan

הוֹלֵךְ:

[H1980](#)
ho·lech.
vaeltaa

⁸ אָדָר שְׁלָמָה מִמּוֹל יְקוֹמָם לְאוֹיֵב עַמִּי וְאַתְמוֹל⁸

[H865](#)

ve'et-mul,
eilenkin

[H5971](#)

'am-mi
kansani

[H341](#)

le'o-jev
vihollisenani

[H6965](#)

je-ko-mem,
nousi

[H4136](#)

mi-mul
edessäni

[H8008](#)

sal-mah,
vaatteet

[H145](#)

'e-der
viittoineen

מִלְחָמָה: שׁוּבִי בְּטַח מֵעֲבָרִים תִּפְשֹׁטוּן

[H6584](#)

taf-shi-tun;
riisutte niiltä

[H5674](#)

me'oe-rim
jotka kulkevat ohitsenne

[H983](#)

be'tach,

[H7725](#)

shu-vei

[H4421](#)

mil-cha-mah.
turvallisesti kun he palaavat taistelusta

עַל־לֵיהּ מֵעַל תַּעֲנִיגֶיהָ מִבֵּית תִּגְרִשׁוּן עַמִּי נָשִׁי⁹

[H802](#)

ne-shei
naiset

[H5971](#)

'am-mi
kansani

[H1644](#)

te-ga-re-shun,
karkotatte

[H1004](#)

mib-beit
pois kodeistaan

[H8588](#)

ta'a-nu-gei-ha;
miellyttävistä

[H5921](#)

me'al
pois

[H5768](#)

'o-la-lei-ha,
heidän lapsiltaan

לְעוֹלָם: הִדָּרִי תִקְחוּ

[H3947](#)

tik-chu

[H1926](#)

ha-da-ri

[H5769](#)

le'o-lam.
olette ottaneet kunnioitukseni ikuisiksi ajoiksi

בַּעֲבוּר הַמְנוּחָה זֹאת לֹא־ כִי וּלְכוּ קוֹמוּ¹⁰

[H6965](#)

ku-mu
nouskaa

[H1980](#)

u-le-chu,
ja lähtekää

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo-
ei

[H2063](#)

zot
tämä ole

[H4496](#)

ham-me-nu-chah;
levähdyspaikkasi

[H5668](#)

ba'a-vur
koska

נִמְרָץ: וְחָבֵל תִּחְבֵּל טְמֵאָה

[H2930](#)

ta-me'ah

se on saastunut

[H2254](#)

te-chab-bel

se tuhoaa sinut tuskalla

[H2256](#)

ve'che-vel

kovalla

[H4834](#)

nim-ratz.

לֵינָן לְךָ אֵטָף כִּזְבַּ וְשֹׁקֵר רוּחַ הַלֵּךְ אִישׁ לוֹ¹¹

[H3863](#)

lu-
jos vain joku

[H376](#)

'ish

[H1980](#)

ho-lech
vaeltaisi

[H7307](#)

ru-ach
hengessä

[H8267](#)

va-she-ker
valheen

[H3576](#)

kiz-zev,
valehtelisi

[H5197](#)

'at-tif
saarnaten

[H0](#)

le-cha,
teille

[H3196](#)

lai-ja-jin
viinistä

הִזָּה: הָעָם מִטִּיף וְהִיא וְלִשְׁכָּר

[H7941](#)

ve'lash-she-char;
ja väkevistä juomista

[H1961](#)

ve'ha-jah
siinä olisi

[H5197](#)

mat-tif
saarnaaja

[H5971](#)

ha'am
kansalle

[H2088](#)

haz-zeh.
tälle

¹² אֶסֶף נְשִׂאֲרִית אֶקְבֵּץ קִבֵּץ כָּל־יַעֲקֹב אֶאֱסֹף

[H622](#)

'a·sof

minä kokoamalla kokoan

[H622](#)

'e·e·sof

[H3290](#)

Ja·'a·kov

Jaakobin

[H3605](#)

kul·lach,

kokonaan

[H6908](#)

kab·betz

keräämällä

[H6908](#)

'a·kab·betz

kerään

[H7611](#)

she·'e·rit

jäännöksen

בְּתוֹךְ כְּעֵדֶר בְּצָרָה כִּצְאֹן אֲשִׁימֶנּוּ יַחַד יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H3162](#)

ja·chad

yhteen

[H7760](#)

'a·si·men·nu

ja laitan heidät

[H6629](#)

ke·tson

kuin lampaat

[H1223](#)

Botz·rah

Botzran

[H5739](#)

ke·'e·der

kuin lauman

[H8432](#)

be·'toch

keskelle

מֵאָדָם: תְּהִימָנָה הַדְּבָר

[H1699](#)

had·da·ve·ro,

laidunta

[H1949](#)

te·hi·me·nah

on oleva pauhu

[H120](#)

me·'a·dam.

ihmisten

¹³ שַׁעַר וַיַּעֲבֹרוּ פָּרְצוּ לִפְנֵיהֶם הַפֶּרֶץ עָלָה

[H5927](#)

'a·lah

käy

[H6555](#)

hap·po·retz

tien avaaja

[H6440](#)

lif·nei·hem,

heidän edellään

[H6555](#)

pa·re·tzu

Hän raivaa tietä ja johdattaa

[H5674](#)

vai·ja·'a·vo·ru,

portille

[H8179](#)

sha·'ar

וַיֵּצְאוּ מִלְכָּם וַיַּעֲבֹרוּ בּוֹ יְהוָה לִפְנֵיהֶם

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

ja he kulkevat ulos siitä

[H0](#)

vo;

[H5674](#)

vai·ja·'a·vor

ja kulkee

[H4428](#)

mal·kam

heidän Kuninkaansa

[H6440](#)

lif·nei·hem,

heidän edellään

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

פַּ בְּרֹאשָׁם:

[H7218](#)

be·'ro·sham.

heidän päänsään

Peh

¹בֵּית וְקִצִּינִי יַעֲקֹב רְאִישֵׁי נָא שְׁמָעוּ וְאָמַר

[H559](#)

va'o-mar,

ja minä sanoin kuulkaa

[H8085](#)

shim'u-

[H4994](#)

na

nyt

[H7218](#)

ra-shei

päämiehet

[H3290](#)

Ja'a-kov,

Jaakobin

[H7101](#)

u-ke-tzi-nei

ja päämiehet heimon

[H1004](#)

beit

הַמְשַׁפֵּט: אֶת־ לָדַעַת לָכֶם הֲלוֹא יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra'el;

Israelin

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H0](#)

la-chem,

teidän

[H3045](#)

la-da'at

tulisi tuntea

[H853](#)

'et-

ET

[H4941](#)

ham-mish-pat.

oikeus

²עוֹרֶם גִּזְלִי (קִרָּע) (כִּרְעָה) וְאַהֲבִי טוֹב שְׂנְאִי

[H8130](#)

so-ne'ei

te vihaatte

[H2896](#)

tov

hyvää

[H157](#)

ve'o-ha-vei

ja rakastatte

ra'ah

ch

[H7451](#)

q

ra';

pahaa

[H1497](#)

go-ze-lei

te revitte nahkan

[H5785](#)

o-ram

עֲצֻמוֹתָם: מֵעַל וְשִׂאֲרָם מֵעֲלֵיהֶם

[H5921](#)

me'a-lei-hem,

heidän päältään

[H7607](#)

u-she'e-ram

ja lihat

[H5921](#)

me'al

pois

[H6106](#)

atz-mo-tam.

heidän luistaan

³הַפְּנִשִּׁיטוּ מֵעֲלֵיהֶם וְעוֹרֶם עִמִּי שִׂיֵּאֵר אֲכָלוּ וְאַנְשֹׁר

[H834](#)

va'a-sheer

ja jotka

[H398](#)

'a-che-lu

syötte

[H7607](#)

she'er

lihaa

[H5971](#)

'am-mi

kansani

[H5785](#)

ve'o-ram

ja ihon

[H5921](#)

me'a-lei-hem

heidän päältään

[H6584](#)

hif-shi-tu,

nyljette

בִּסְיֹר כֶּאֱנֹשׁ וּפְרָשׁוֹ פִּצְחוּ עֲצֻמֹּתֵיהֶם וְאֶת־

[H853](#)

ve'et

ET

[H6106](#)

'atz-mo-tei-hem

heidän luunsa

[H6476](#)

pitz-tze-chu;

murskaatte

[H6566](#)

u-fa-re-su

ja pilkotte palasiksi niinkuin

[H834](#)

ka'a-sheer

[H5518](#)

bas-sir,

pannuun

קִלְחַת: בְּתוֹךְ וּכְבֶּשֶׂר

[H1320](#)

u-che-va-sar

ja lihan

[H8432](#)

be'toch

keskellä

[H7037](#)

kal-la-chat.

kattilaa

⁴וַיִּסְתֵּר אוֹתָם יַעֲנֶה וְלֹא יִהְיֶה אֵל יִזְעַקוּ אָז

[H227](#)

'az

silloin te huudatte puoleen

[H2199](#)

jiz'a-ku

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'lo

mutta ei

[H6030](#)

ja'a-neh

Hän vastaa teille

[H853](#)

o-tam;

[H5641](#)

ve'-jas-ter

ja kätkee Hän

מַעֲלִיָּהֶם: הִרְעוּ כְּאֲשֶׁר הָיָא בְּעֵת מֵהֶם פָּנָיו

[H6440](#)

pa·nav

kasvonsa

[H1992](#)

me·hem

heiltä

[H6256](#)

ba·et

aikana

[H1931](#)

ha·hi,

sinä

[H834](#)

ka·a·sher

jolloin

[H7489](#)

he·re·u

te teette pahoja tekojanne

[H4611](#)

ma·'al·lei·hem.

פ

Peh

אֶת־ הַמַּתְעִים הַנְּבִיאִים עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה⁵

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

[H5030](#)

han·ne·vi·'im

profeetoista

[H8582](#)

ham·mat·'im

jotka eksyttävät

[H853](#)

'et-

ET

לֹא־ וְאֲשֶׁר שָׁלוֹם וְקָרָא בְּשֵׁנֵיהֶם הַנְּשָׁכִים עַמִּי

[H5971](#)

'am·mi;

kansaani jotka purevat

[H5391](#)

han·no·she·chim

purevat

[H8127](#)

be·shin·nei·hem

hampaillaan

[H7121](#)

ve·ka·re·u

ja julistavat

[H7965](#)

sha·lom,

rauhaa

[H834](#)

va·a·sher

ja ne jotka

[H3808](#)

lo-

eivät

מִלְחָמָה: עָלָיו וְקִדְּשׁוּ פִּיהֶם עַל־ יִתְּן

[H5414](#)

jit·ten

laita

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi·hem,

sitä suuhunsa niin he valmistelevat niitä vastaan sotaa

[H6942](#)

ve·kid·de·shu

[H5921](#)

'a·lav

[H4421](#)

mil·cha·mah.

לָכֶם וַחֲשֹׁכָה מַחְזֹן לָכֶם לַיְלָה לָכֶן⁶

[H3651](#)

la·chen

sen tähden tulee yö

[H3915](#)

laj·lah

[H0](#)

la·chem

teille

[H2377](#)

me·cha·zon,

näyistäne

[H2821](#)

ve·cha·she·chah

ja muuttuu pimeydeksi teidän

[H0](#)

la·chem

וְקָדַר הַנְּבִיאִים עַל־ הַשֹּׁמֵשׁ וּבָאָה מִקְסָם

[H7080](#)

mik·ke·som;

profetioimisenne kun laskee

[H935](#)

u·va·'ah

laskee

[H8121](#)

hash·she·mesh

aurinko

[H5921](#)

'al-

päälle

[H5030](#)

han·ne·vi·'im,

profeettojenne

[H6937](#)

ve·ka·dar

ja tulee pimeydeksi

הַיּוֹם: עָלֵיהֶם

[H5921](#)

'a·lei·hem

heidän ylleen

[H3117](#)

haj·jom.

päivä

עַל־ וְעָטוּ הַקְּסָמִים וַחֲפָרוּ הַחֲזִים וּבָשׂוּ⁷

[H954](#)

u·vo·shu

ja joutuvat häpeään näkijät

[H2374](#)

ha·cho·zim,

näkijät

[H2659](#)

ve·cha·fe·ru

ja hämmentyivät väärät profeettanne ja he peittävät

[H7080](#)

hak·ko·se·mim,

peittävät

[H5844](#)

ve·'a·tu

peittävät

[H5921](#)

'al-

אֱלֹהִים: מַעֲנֵה אֵין כִּי כָלָם שָׁפָם

[H8222](#) [H3605](#) [H3588](#) [H369](#) [H4617](#) [H430](#)
sa·fam kul·lam; ki 'ein ma·'a·neh E·LO·HIM.
huulensa kaikki sillä ei mitään tule vastausta ELOHIM Jumalalta

⁸ יְהוָה רוּחַ אֶת־ כָּחַ מְלֹאֲתִי אֲנֹכִי וְאוֹלָם

[H199](#) [H595](#) [H4390](#) [H3581](#) [H853](#) [H7307](#) [H3068](#)
ve·'u·lam, 'a·no·chi ma·le·ti cho·ach 'et- RU·ACH JAH·WEH,
ja kuitenkin minä täytyn voimalla ET RUACH Hengellä JAHWEH HERRAN

וְלִישְׂרָאֵל פָּשְׁעוּ לִיעֶקֶב לְהַגִּיד וְגִבּוֹרָה וּמִשְׁפָּט

[H4941](#) [H1369](#) [H5046](#) [H3290](#) [H6588](#) [H3478](#)
u·mish·pat u·ge·vu·rah; le·hag·gid le·'Ja·'a·kov pish·o, u·le·'Is·ra·'el
oikeudella ja rohkeudella ilmoittaakseni Jaakobille hänen syntinsä ja Israelille

ס חֲטָאוֹתֶי:

[H2403](#) sa·mek
chat·ta·to.
hänen rikoksensa

⁹ בֵּית וְקִצִּינִי יַעֲקֹב בֵּית רֵאשִׁי זֹאת נָא שְׁמְעוּ־

[H8085](#) [H4994](#) [H2063](#) [H7218](#) [H1004](#) [H3290](#) [H7101](#) [H1004](#)
shim·'u- na zot, ra·shei beit Ja·'a·kov, u·ke·tzi·nei beit
kuulkaa nyt tämä päämiehet heimon Jaakobin ja tuomarit heimon

הַיִּשְׂרָאֵל כָּל־ וְאֵת מִשְׁפָּט הַמִּתְעַבִּים יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H8581](#) [H4941](#) [H853](#) [H3605](#) [H3477](#)
Is·ra·'el; ha·ma·ta·'a·vim mish·pat, ve·'et kol- haj·sha·rah
Israelin kammoksutte oikeutta ET ja kaiken oikeudenmukaisuuden

יַעֲקֹבֶשׁ:

[H6140](#)
je·'ak·ke·shu.
vääristätte

¹⁰ בְּעֹלָה: וִירוּשָׁלַם בְּדָמִים צִיּוֹן בִּנְה

[H1129](#) [H6726](#) [H1818](#) [H3389](#) [H5766](#)
bo·neh Tzi·jon be·'da·mim; vi·'Jru·sha·lim be·'av·lah.
te rakennatte Tzionin verellä ja Jerusalemin vääryydellä

¹¹ יוֹרוּ בְּמַחִיר וְכֹהֲנֵיהֶ יִשְׁפָּטוּ בְּשֹׁחַד רֵאשִׁיָּה

[H7218](#) [H7810](#) [H8199](#) [H3548](#) [H4242](#) [H3384](#)
ra·shei·ha be·'sho·chad jish·po·tu, ve·'cho·ha·nei·ha bim·chir jo·ru,
päämiehenne lahjuksesta tuomitsevat ja papit maksusta opettavat

יְהוָה בְּכֶסֶף וְנִבִּיאָהּ

[H5030](#)
u·ne·vi·ei·ha
ja profeetat

[H3701](#)
be'·che·sef
rahasta

[H7080](#)
jik·so·mu;
profetoimista harjoittavat mutta

יְהוָה וְעַל־

[H5921](#)
ve'·'al-
[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAAN

יְהוָה הָלוֹא לְאִמֹר יִשְׁעֵנוּ

[H8172](#)
jish·sha'·e·nu
nojaavat

[H559](#)
le·mor,
sanoen

[H3808](#)
ha·lo
eikö

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

בְּקִרְבָּנוּ

[H7130](#)
be'·kir·be·nu,
ole keskuudessamme ei mikään

לֹא־

[H3808](#)
lo-

רָעָה: עָלֵינוּ תָּבוֹא

[H935](#)
ta·vo
kohtaa

[H5921](#)
'a·lei·nu
meitä

[H7451](#)
ra'·ah.
paha

עֵינַי וִירוּשָׁלַיִם תַּחֲרֹשׁ שָׂדֶה צִיּוֹן בְּגִלְלָכֶם לָכֵן¹²

[H3651](#)
la·chen
sen tähden

[H1558](#)
big·lal·chem,
lannaksi

[H6726](#)
Tzi·jon
Tzion

[H7704](#)
sa·deh
pellolle

[H2790](#)
te·cha·resh;
kynnetään

[H3389](#)
vi'·Jru·sha·lim
ja Jerusalemista

[H5856](#)
'i·jin
rauniokasa

פִּי יַעַר: לְבָמוֹת הַבָּיִת וְהָר תִּהְיֶה

[H1961](#)
tih·jeh,
tulee

[H2022](#)
ve'·har
ja vuoresta

[H1004](#)
hab·ba·jit
temppelin

[H1116](#)
le·va·mot
tulee korkea

[H3293](#)
ja'·ar.
metsä

Peh

¹ יְהוָה בֵּית־ הַר יְהוָה הַיָּמִים בְּאַחֲרִית יְהוָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva viimeisinä

[H319](#)

be'·'a·cha·rit

[H3117](#)

haj·ja·mim,

päivinä

[H1961](#)

jih·jah

että on

[H2022](#)

har

vuori

[H1004](#)

beit -

temppelin

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

מִגְבָּעוֹת הוּא וְנִשְׂא הַהָרִים בְּרֹאשׁ נָכוֹן

[H3559](#)

na·chon

vahvistettu korkeimmalle vuorista

[H7218](#)

be'·rosh

[H2022](#)

he·ha·rim,

[H5375](#)

ve'·nis·sa

ja kohoaa ylimpänä se

[H1931](#)

hu

[H1389](#)

mig·ge·va'·ot;

kukkuloista

עַמִּים: עָלָיו וְנִהְרֹוּ

[H5102](#)

ve'·na·ha·ru

ja virtaavat

[H5921](#)

'a·lav

sinne

[H5971](#)

'am·mim

kansat

הַר־ אֶל־ וְנִעְלָה לָכֹוּ וְאָמְרוּ רַבִּים גּוֹיִם וְהִלָּכוּ²

[H1980](#)

ve'·ha·le·chu

ja tulevat

[H1471](#)

go·jim

pakanakansat monet

[H7227](#)

rab·bim,

[H559](#)

ve'·'a·me·ru

ja sanovat

[H1980](#)

le·chu

tulkaa

[H5927](#)

ve'·na·'a·leh

ja nouskaamme

[H413](#)

'el-

[H2022](#)

har-

vuorelle

וְיִוְרְנוּ יַעֲקֹב אֶלֶהִי בֵּית וְאֶל־ יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja luo

[H413](#)

ve'·'el-

[H1004](#)

beit

temppelin ELOHEI Jumalan

[H430](#)

'E·LO·HEI

[H3290](#)

Ja·'a·kov,

Jaakobin

[H3384](#)

ve'·jo·re·nu

ja Hän opettaa meille

תּוֹרָה תִּצַּא מִצִּיּוֹן כִּי בְּאַחֲרֵיתוֹ וְנִלְכָּה מִדֶּרֶכָיו

[H1870](#)

mid·de·ra·chav,

tiensä

[H1980](#)

ve'·ne·le·chah

ja vaellamme

[H734](#)

be'·'o·re·cho·tav;

Hänen poluillaan

[H3588](#)

ki

sillä

[H6726](#)

mitz·Tzi·jon

Tzionista

[H3318](#)

te·tze

tulee

[H8451](#)

to·rah,

laki / opetus

מִירוּשָׁלַם: יְהוָה וְדָבַר־

[H1697](#)

u·DE·VAR-

ja DEVAR sana

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim.

Jerusalemista

עַמִּים לְגוֹיִם וְהוֹכִיחַ רַבִּים עַמִּים בֵּין וְשֹׁפֵט³

[H8199](#)

ve'·sha·fat,

ja Hän tuomitsee

[H996](#)

be'in

keskellä

[H5971](#)

'am·mim

kansoja

[H7227](#)

rab·bim,

monia

[H3198](#)

ve'·ho·chi·ach

ja nuhtelee

[H1471](#)

le·go·jim

pakanakansoja

[H6099](#)

'a·tzu·mim

mahtavia

וְחִנִּיתִיהֶם לְאֹתִים חֲרִבְתֵּיהֶם וְכָתַתּוּ רְחוֹק עַד-

H5704	H7350	H3807	H2719	H855	H2595
'ad-	ra-chok;	ve'chit-te-tu	char-vo-tei-hem	le'it-tim,	va·cha·ni-to·tei-hem
kaukana	ja he takovat	miekkansa		auranteriksi	ja keihäänsä

וְלֹא-חֶרֶב גּוֹי אֶל-גּוֹי יִשְׁאָלוּ לֹא-לְמִזְמֹרוֹת

H4211	H3808	H5375	H1471	H413	H1471	H2719	H3808
le-maz-me·rot,	lo-	jis'u	goj	'el-	goy	che·rev,	ve'lo-
karsintaveitsiksi	eikä	nosta	kansa	vastaan	kansaa	miekkaa	eikä

מִלְחָמָה: עוֹד יִלְמְדוּן

H3925	H5750	H4421
jil-me·dun	od	mil·cha·mah.
opettele	enää	sotimaan

וְאִין תֵּאָנְתוּ וְתַחַת גִּפְנוֹ תַּחַת אִישׁ וְיִשְׁבוּ⁴

H3427	H376	H8478	H1612	H8478	H8384	H369
ve'ja-she·vu,	'ish	ta·chat	gaf·no	ve'·ta·chat	te'·e·na·to	ve'·ein
vaan asuu	kukin	alla	viinipuunsa	ja alla	viikunapuunsa	eikä mikään

דִּבֶּר: צָבָאוֹת יְהוָה פִּי כִי־מַחְרִיד

H2729	H3588	H6310	H3068	H6635	H1696
ma·cha·rid;	ki-	fi	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	dib·ber.
pelota heitä	sillä	suu	JAHWEH HERRAN	TZEVAOT	Sotajoukkojen on puhunut

וְאֶנְחֵנוּ אֶלְהִיוּ בְּשֵׁם אִישׁ יִלְכוּ הָעַמִּים כָּל-כִּי⁵

H3588	H3605	H5971	H1980	H376	H8034	H430	H587
ki	kol-	ha'am·mim,	je·le·chu	'ish	be'·shem	'e·lo·hav;	va'a·nach·nu,
sillä	kaikki	kansat	vaeltavat	kukin	nimessä	jumalansa	mutta me

לְעוֹלָם אֶלְהִינוּ יְהוָה בְּשֵׁם-נִלְךָ

H1980	H8034	H3068	H430	H5769
ne·lech	be'·shem-	JAH·WEH	'E·LO·HEI·NU	le'o·lam
vaellamme	nimessä	JAHWEH HERRAN	ELOHEINU	meidän Jumalamme
				iankaikkisesti

פ וְעַד:

H5703	Peh
va'ed.	
ainiaan	

הַצִּלְעָה אֶסְפָּה יְהוָה נָאִם הֲהוּא בִּיּוֹם⁶

H3117	H1931	H5002	H3068	H622	H6760
bai·jom	ha·hu	ne'um-	JAH·WEH	'o·se·fah	hatz·tzo·le'ah,
päivänä	sinä	sanoo	JAHWEH HERRA	minä kokoan	ontuvat

הִרְעֵתִי: וְאִשֶּׁר אֶקְבָּצָה וְהִנֵּדְתָּהּ

[H5080](#)

ve'-han-nid-da·chah
ja karkotetut

[H6908](#)

'a·kab·be·tzah;
kerään

[H834](#)

va·'a·sher
ja joita

[H7489](#)

ha·re·'o·ti.
olen murtanut / ahdistanut

לְגֹי וְהִנֵּה לָאָה לְשֹׂאֲרֵית הַצִּלְעָה אֶת־ וְשִׁמְתִּי⁷

[H7760](#)

ve'-sam·ti
ja teen

[H853](#)

'et-
ET

[H6760](#)

hatz·tzo·le·'ah
ontuvista

[H7611](#)

lish·'e·rit,
jälkeläisiä

[H1972](#)

ve'-han·na·ha·la·'ah
ja kauas joutuneesta kansan

[H1471](#)

le·goj

מֵעַתָּה צִיּוֹן בָּהֶר עֲלֵיהֶם יְהוָה וּמֶלֶךְ עֲצוּם

[H6099](#)

'a·tzum;
vahvan

[H4427](#)

u·ma·lach
ja hallitsee

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'a·lei·hem
heitä

[H2022](#)

be·'har
vuorella

[H6726](#)

Tzi·jon ,
Tzionin

[H6258](#)

me·'at·tah
tästä lähtien

פ עוֹלָם: וְעַד־

[H5704](#)

ve·'ad-
ainiaan

[H5769](#)

o·lam.
iankaikkisesti

Peh

עֲדִיר צִיּוֹן בַּת־ עֹפֶל עֶדֶר מִגְדָּל־ וְאַתָּה⁸

[H859](#)

ve·'at·tah
ja sinä

[H4026](#)

mig·dal-
torni

[H5739](#)

'e·der,
karjan / karjatorni

[H6076](#)

'o·fel

[H1323](#)

bat-
tytär

[H6726](#)

Tzi·jon

[H5704](#)

'a·dei·cha

Tzionin entinen aika

לְבַת־ מַמְלַכַת הַרְאִשׁוֹנָה הַמִּמְשָׁלָה וּבָאָה תֵּאָתָה

[H857](#)

te·teh;
palaa

[H935](#)

u·va·'ah,
ja tulee

[H4475](#)

ham·mem·sha·lah
valtakunta

[H7223](#)

ha·ri·sho·nah,
ensimmäinen

[H4467](#)

mam·le·chet
kuningaskunta

[H1323](#)

le·vat-
tyttärelle

יְרוּשָׁלַם:

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.
Jerusalem

אִם־ בֶּרֶךְ אֵין־ הַמֶּלֶךְ רַע תִּרְיַעִי לָמָּה עֲתָה⁹

[H6258](#)

'at·tah
nyt

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H7321](#)

ta·ri·'i
huudat

[H7452](#)

re·a';

äänekkäästi

[H4428](#)

ha·me·lech

kuningasta

[H369](#)

'ein-

eikö ole

[H0](#)

bach,

teillä

[H518](#)

'im-

vai

כִּי־יִלְדָה: חֵיל הַחַיִּיקָר כִּי־ אָבָד יוֹעֵצָךְ

[H3289](#)

jo'a-tzech

neuvonantajasi onko kadonnut kun

[H6](#)

'a-vad,

[H3588](#)

ki-

[H2388](#)

he-che-zi-kech

on vallannut sinut kipu

[H2427](#)

chil

[H3205](#)

kai-jo-le-dah.

kuin synnyttäjän

תִּצְאִי עִתָּהּ כִּי־ כִּי־יִלְדָה צִיּוֹן בֵּית־ וְגַחִי חוּלִי¹⁰

[H2342](#)

chu-li

ponnista

[H1518](#)

va-go-chi

ja synnytä tytär

[H1323](#)

bat-

[H6726](#)

Tzi-jon

Tzionin niinkuin synnyttäjä sillä

[H3205](#)

kai-jo-le-dah;

[H3588](#)

ki-

[H6258](#)

'at-tah

nyt

[H3318](#)

te-tze-i

sinä lähdet

שָׁם בְּבֶל־עַד־ וּבָאת בַּשָּׂדֶה וְשָׁכַנְתְּ מִקִּרְיָה

[H7151](#)

mik-kir-jah

ulos kaupungista ja asetut asumaan

[H7931](#)

ve'sha-chant

[H7704](#)

bas-sa-deh,

kedolle

[H935](#)

u-vat

ja menet

[H5704](#)

'ad-

asti

[H894](#)

Ba-vel

Babeliin

[H8033](#)

sham

siellä

אִי־בִירִ: מִכָּר יְהוָה! יִגְאָלְךָ שָׁם תִּנְצִלִי

[H5337](#)

tin-na-tze-li,

sinä pelastut

[H8033](#)

sham

siellä

[H1350](#)

jig'a-lech

lunastaa sinut

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA

[H3709](#)

mik-kaf

käsistä

[H341](#)

'o-je-va-jich.

vihollistesi

הַאֲמָרִים רַבִּים גּוֹיִם עָלֶיךָ נֶאֱסָפוּ וְעִתָּהּ¹¹

[H6258](#)

ve-'at-tah

ja nyt

[H622](#)

ne'es-fu

kokoontuu

[H5921](#)

'a-la-jich

vastaasi

[H1471](#)

go-jim

pakanakansoja paljon

[H7227](#)

rab-bim;

[H559](#)

ha'o-me-rim

he sanovat

עֵינֵינוּ: בְּצִיּוֹן וְתַחֲזִי תַחֲנֹף

[H2610](#)

te-che-naf,

saastuttakaamme hänet ja katsokoon Tziona

[H2372](#)

ve'ta-chaz

[H6726](#)

be'-Tzi-jon

[H5869](#)

'ei-nei-nu.

sillemme

הִבִּינוּ וְלֹא יְהוָה מַחְשְׁבוֹת יִדְעוּ לֹא וְהִמָּה¹²

[H1992](#)

ve'hem-mah,

mutta he

[H3808](#)

lo

eivät

[H3045](#)

ja-de-'u

tunne

[H4284](#)

mach-she-vot

ajatuksia

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'-lo

[H995](#)

he-vi-nu

ymmärrä

גִּרְנָה: כְּעַמִּיר קִבְּצָם כִּי עֲצָתוֹ

[H6098](#)

a-tza-to;

Hänen tarkoitustaan sillä

[H3588](#)

ki

[H6908](#)

kib-be-tzam

Hän kokoaa heidät kuin lyhteet

[H5995](#)

ke-'a-mir

[H1637](#)

go-re-nah.

puimatantereelle

¹³ בְּרָזַל אֲשֵׁים קֶרֶךְ כִּי צִיּוֹן בֵּת יְדוּשִׁי קוֹמִי

[H6965](#)

ku·mi

nouse

[H1758](#)

va·do·shi

ja seulo

[H1323](#)

vat-

tytär

[H6726](#)

Tzi·jon , ki-

Tzion

[H3588](#)

sillä

[H7161](#)

kar·nech

sarvesi

[H7760](#)

'a·sim

teen

[H1270](#)

bar·zel

rautaiseksi

נְחוּשָׁה אֲשֵׁים וּפְרִסְתִּיךָ

[H6541](#)

u·far·so·ta·jich

ja sorkkasi

[H7760](#)

'a·sim

teen

[H5154](#)

ne·chu·shah,

vaskiseksi / pronssiseksi ja sinä murskaat kansoja

עַמִּים וְהִדְקוֹת

[H1854](#)

va·ha·dik·kot

[H5971](#)

'am·mim

לִיהוָה וְהִחְרַמְתִּי רַבִּים

[H7227](#)

rab·bim;

monta

[H2763](#)

ve'·ha·cha·ram·ti

ja vihit heidät

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE tuhon omaksi ja heidän omaisuutensa

וְחִילָם בְּצָעָם

[H1214](#)

bitz·'am,

[H2428](#)

ve'·chei·lam

הָאָרֶץ: כָּל־ לְאֹדוֹן

[H113](#)

la·'A·DON

ADON Herralle koko

[H3605](#)

kol-

[H776](#)

ha·'a·retz.

maan

¹ שָׁם מְצֹר גְּדוּד בַּת־ תִּתְגַּדִּי עֵתָהּ^{H6258}
'at-tah
nyt
^{H1413} tit-go-de-di
hyökkääjien ahdistama tytär
^{H1323} vat-
kokoa joukkosi he piiritykseen ovat asettuneet
^{H1416} ge-dud,
^{H4692} ma-tzor
^{H7760} sam
asettuneet

יִשְׂרָאֵל: שִׁפְט אֶת הַלְחִי עַל־ יָכוּ בִּשְׂבֵט עָלֵינוּ^{H5921}
'a-lei-nu;
sinua vastaan
^{H7626} bash-she-vet
suvalla
^{H5221} jak-ku
he lyövät
^{H5921} 'al-
poskille
^{H3895} hal-le-chi,
ET
^{H853} 'et
tuomaria
^{H8199} sho-fet
Israelin
^{H3478} Is-ra-'el.

ס
sa-mek

² לְהִיּוֹת צָעִיר אֶפְרָתָה לָּחֶם בֵּית־ וְאַתָּה^{H859}
ve-'at-tah
mutta sinä
^{H0} Beit -
Beit-
^{H1035} le-chem
lechem / Beethlehem
^{H672} 'Ef-ra-tah,
Efrata
^{H6810} tza-'ir
pieni
^{H1961} lih-jot
olet

לְהִיּוֹת יָצָא לִי מִמֶּנִּי יְהוּדָה בְּאַלְפֵי^{H505}
be-'al-fei
tuhansien joukossa
^{H3063} Je-hu-dah,
Jehudan / Juudan
^{H4480} mi-me-cha
sinun keskuudestasi
^{H0} li
minulle tulee
^{H3318} je-tze,
Hän
^{H1961} lih-jot
joka on

עוֹלָם: מִיָּמֵי מִקְדָּם וּמוֹצְאָתִיו בְּיִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל^{H4910}
mo-shel
hallitseva
^{H3478} be-'Is-ra-'el;
Israelissa
^{H4163} u-mo-tza-'o-tav
ja Hänen alkuperänsä on
^{H6924} mik-ke-dem
muinaisuudesta
^{H3117} mi-me
päivistä
^{H5769} o-lam.
iankaikkisista

³ וַיֵּתֶר יִלְדָּה יוֹלְדָה עַתְּ עַד־ יִתְּנֶם לָכֵן^{H3651}
la-chen
sen tähden
^{H5414} jit-te-nem,
Hän antaa heidät
^{H5704} 'ad-
asti
^{H6256} 'et
siihen aikaan
^{H3205} jo-le-dah
kun synnyttää
^{H3205} ja-la-dah;
synnyttää
^{H3499} ve'-je-ter
ja jäännös

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי עַל־ יְשׁוּבוּן אֶחָיו^{H251}
'e-chav,
heidän veljensä
^{H7725} je-shu-vun
palaa
^{H5921} 'al-
luo
^{H1121} be'-nei
lasten
^{H3478} Is-ra-'el.
Israelin

נָשָׁם בְּגָאוֹן יְהוָה בְּעֵז יִרְעָה וְעַמָּד⁴

[H5975](#)

ve'·a·mad,

[H7462](#)

ve'·ra'·ah

[H5797](#)

be'·'oz

[H3069](#)

JAH·WEH,

[H1347](#)

big·'on

[H8034](#)

shem

ja Hän ilmestyy ja ruokkii heitä voimassa JAHWEH HERRAN Majesteettisuudessa nimen

עַד־ יִגְדַּל עֲתָה כִּי־ וַיָּשָׁבוּ אֱלֹהֵיוּ יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HAV;

[H3427](#)

ve'·ja·sha·vu ki-

[H3588](#)

ki-

[H6258](#)

'at·tah

[H1431](#)

jig·dal

[H5704](#)

'ad-

JAHWEH HERRAN ELOHAV Jumalan ja he pysyvät sillä

nyt

Hän on suuri asti

אֶרֶץ: אֶפְסִי־

[H657](#)

'af·sei-

ääriin

[H776](#)

'a·retz.

maan

וְכִי בְּאַרְצָנוּ יָבוֹא כִּי־ אֲנֹשׁוּר שָׁלוֹם זֶה וְהִיא⁵

[H1961](#)

ve'·ha·jah

Hän on oleva tämä

[H2088](#)

zeh

[H7965](#)

sha·lom;

rauha

[H804](#)

'Ash·shur

Assurista

[H3588](#)

ki-

kun

[H935](#)

ja·vo

he tulevat maahamme

[H776](#)

ve'·'ar·tze·nu,

ja kun

[H3588](#)

ve'·chi

ja kun

רָעִים שְׁבָעָה עָלָיו וְהִקְמָנוּ בְּאַרְמְנֵינוּ יְדִרְךָ

[H1869](#)

jid·roch

he astuvat palatseihimme

[H759](#)

be'·'ar·me·no·tei·nu,

[H6965](#)

va·ha·ke·mo·nu

ja silloin asetamme heitä vastaan seitsemän

[H5921](#)

'a·lav

[H7651](#)

shiv·'ah

[H7462](#)

ro·'im,

paimenta

אָדָם: נְסִיכִי וְשִׁמְנָה

[H8083](#)

u·she·mo·nah

ja kahdeksan

[H5257](#)

ne·si·chei

voideltua

[H120](#)

'a·dam.

ihmistä

נִמְרֹד אֶרֶץ וְאֶת־ בְּחָרָב אֲנֹשׁוּר אֶרֶץ אֶת־ וְרָעוּ⁶

[H7489](#)

ve'·ra'·u

ja he hävittävät ET

[H853](#)

'et-

[H776](#)

'e·retz

maan

[H804](#)

'Ash·shur

Assurin

[H2719](#)

ba·che·rev,

miekalla

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H776](#)

'e·retz

ja maan

[H5248](#)

Nim·rod

Nimrodin

בְּאַרְצָנוּ יָבוֹא כִּי־ מֵאֲנֹשׁוּר וְהָצִיל בְּפִתְחָהּ

[H6607](#)

bif·ta·chei·ha;

sen porteilla

[H5337](#)

ve'·hitz·tzil

ja Hän pelastaa meidät Assurilta

[H804](#)

me·'Ash·shur,

Assurilta

[H3588](#)

ki-

kun

[H935](#)

ja·vo

Hän tulee maahamme

[H776](#)

ve'·'ar·tze·nu,

ס בְּגִבּוּלָנוּ: יְדִרְךָ וְכִי

[H3588](#) [H1869](#)

ve'·chi jid·roch

ja kun astuu

[H1366](#)

big·vu·le·nu.

sisälle rajojemme

sa·mek

⁷ כָּטֹל רָבִים עַמִּים בְּקֶרֶב יַעֲקֹב נְשֹׂאֲרִית וְהִיא

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva jäännös

[H7611](#)

she'·e·rit

[H3290](#)

Ja'a·kov,

Jaakobin

[H7130](#)

be'·ke·rev

keskellä

[H5971](#)

'am·mim

kansojen

[H7227](#)

rab·bim,

monien

[H2919](#)

ke·tal

kuin kaste

לֹא־ אֲנֹשׁר עֹשֵׁב עָלַי־ כְּרִבִּיבִים יְהוָה מֵאֵת

[H853](#)

me'·et

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H7241](#)

kir·vi·vim

niinkuin runsaat sateet päällä

[H5921](#)

'a·lei-

[H6212](#)

'e·sev;

ruohon

[H834](#)

'a·sher

jota

[H3808](#)

lo-

ei

אָדָם: לִבִּי יִיחַל וְלֹא לְאִישׁ יִקְוָה

[H6960](#)

je·kav·veh

kerää

[H376](#)

le'·ish,

ihminen

[H3808](#)

ve'·lo

ja ei

[H3176](#)

je·ja·chel

odottele

[H1121](#)

liv·nei

lapsia

[H120](#)

'a·dam.

ihmisen

עַמִּים בְּקֶרֶב בְּגוֹיִם יַעֲקֹב נְשֹׂאֲרִית וְהִיא⁸

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva jäännös

[H7611](#)

she'·e·rit

[H3290](#)

Ja'a·kov

Jaakobin

[H1471](#)

bag·go·jim,

joukossa pakanoiden

[H7130](#)

be'·ke·rev

keskellä

[H5971](#)

'am·mim

kansojen

בְּעֵדְרִי־ כִכְפִּיר יָעַר בְּבִהְמוֹת כְּאֲרִיָּה רָבִים

[H7227](#)

rab·bim,

monien

[H738](#)

ke'·ar·jeh

niinkuin leijona

[H929](#)

be'·va·ha·mot

joukossa petojen

[H3293](#)

ja'·ar,

metsän

[H3715](#)

kich·fir

niinkuin nuori leijona

[H5739](#)

be'·ed·rei-

joukossa laumojen

מִצִּיל: וְאִין וְטָרַף וְרִמָּס עֵבֶר אִם אֲנֹשׁר צֹאן

[H6629](#)

tzon;

lampaiden joka

[H834](#)

'a·sher

[H518](#)

'im

jos

[H5674](#)

'a·var

se hyökkää päälle niin se tallaa ja repii

[H7429](#)

ve'·ra·mas

niin se tallaa ja repii

[H2963](#)

ve'·ta·raf

ja repii

[H369](#)

ve'·ein

eikä ole pelastajaa

[H5337](#)

matz·tzil.

pelastajaa

פ יִכְרֹתוּ: אִיבִיךָ וְכָל־ צָרֶיךָ עַל־ יָדָה תִּרְם⁹

[H7311](#)

ta·rom

kohoa

[H3027](#)

ja·de·cha

sinun kätesi

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H6862](#)

tza·rei·cha;

vastustajiasi ja kaikki

[H3605](#)

ve'·chol

viollisesi

[H341](#)

'o·je·vei·cha

viollisesi

[H3772](#)

jik·ka·re·tu.

hävitetään

Peh

וְהִכְרַתִּי יְהוָה נֹאֵם־ הֵהוּא בַּיּוֹם־ וְהִיא¹⁰

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva päivänä

[H3117](#)

vai·jom-

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H3772](#)

ve'·hich·rat·ti

että hävitän

מִרְכַּבְּתֶיךָ: וְהֶאֱבֹדְתִי מִקְרָבְךָ סוּסֶיךָ

[H5483](#)

su·sei·cha

vaunuhevoset

[H7130](#)

mik·kir·be·cha;

keskeltäsi

[H6](#)

ve'·ha'·a·vad·ti

ja tuhoan

[H4818](#)

mar·ke·vo·tei·cha.

sotavaunut

¹¹ מְבַצְרֶיךָ: כָּל־ וְהִרְסֹתִי אֶרְצְךָ עָרֵי וְהִכַּרְתִּי¹¹

[H3772](#)

ve'·hich·rat·ti

ja minä hävitän

[H5892](#)

'a·rei

kaupungit maastasi

[H776](#)

'ar·tze·cha;

[H2040](#)

ve'·ha·ras·ti

ja revin alas

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H4013](#)

miv·tza·rei·cha.

linnoitukset

¹² לָךְ: וְהָיֹה־ לֹא וּמַעֲוֹנִים מִיָּדְךָ כְּשָׁפִים וְהִכַּרְתִּי¹²

[H3772](#)

ve'·hich·rat·ti

ja minä hävitän

[H3785](#)

che·sha·fim

noituudet

[H3027](#)

mi·ja·de·cha;

käsistäsi

[H6049](#)

u·me'·on·nim

ja ennustajia

[H3808](#)

lo

ei

[H1961](#)

jih·ju-

ole

[H0](#)

lach.

sinulla

¹³ וְלֹא־ מִקְרִיָּךְ וּמַצְבֹּתֶיךָ פְּסִילֶיךָ וְהִכַּרְתִּי¹³

[H3772](#)

ve'·hich·rat·ti

minä hävitän

[H6456](#)

fe·si·lei·cha

sinun jumalankuvat ja patsaat

[H4676](#)

u·matz·tze·vo·tei·cha

keskeltäsi

[H7130](#)

mik·kir·be·cha;

keskeltäsi

[H3808](#)

ve'·lo-

ja et

יָדֶיךָ: לְמַעֲשֵׂה עוֹד תִּשְׁתַּחֲוֶה

[H7812](#)

tish·ta·cha·veh

kumarra

[H5750](#)

od

enää

[H4639](#)

le·ma'·a·seh

tekoja

[H3027](#)

ja·dei·cha.

kättesä

¹⁴ עָרֶיךָ: וְהִשְׁמַדְתִּי מִקְרִיָּךְ אֲשִׁירֶיךָ וְנִתְּשֹׁתִי¹⁴

[H5428](#)

ve'·na·tash·ti

ja revin juurineen asera-lehdot

[H842](#)

'a·shei·rei·cha

asera-lehdot

[H7130](#)

mik·kir·be·cha;

keskeltäsi

[H8045](#)

ve'·hish·mad·ti

ja tuhoan

[H5892](#)

'a·rei·cha.

kaupunkinne

¹⁵ אֲנֹשׁ הַגּוֹיִם אֶת־ נָקָם וּבְחִמָּה בְּאָף וְעִשִּׂיתִי¹⁵

[H6213](#)

ve'·'a·si·ti

ja toteutan

[H639](#)

be'·'af

vihassani

[H2534](#)

u·ve·che·mah

ja kiivaudeessani koston

[H5359](#)

na·kam

koston

[H853](#)

'et-

ET

[H1471](#)

hag·go·jim;

pakanakansoille jotka

[H834](#)

'a·sher

'a·sher

ס שְׁמֵעוּ: לֹא

[H3808](#)

lo

eivät

[H8085](#)

sha·me'·u.

kuunnelleet minua

sa·mek

¹ רִיב קוֹם אִמֹר יְהוָה אֲשֶׁר־ אֵת זָא שְׁמָעוּ־

[H8085](#)

shim·'u-
kuunnelkaa

[H4994](#)

na
nyt

[H853](#)

'et
ET

[H834](#)

'a·sher-
mitä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H559](#)

'o·mer;
sanoo

[H6965](#)

kum
nouse

[H7378](#)

riv
riitele

קוֹלֶךְ: הִגְבַּעוֹת וְתִשְׁמַעְנָה הַהָרִים אֵת־

[H853](#)

'et-
ET

[H2022](#)

he·ha·rim,
edessä vuoren

[H8085](#)

ve·'tish·ma·'nah
ja kuunnelkoon

[H1389](#)

hag·ge·va·'ot
kukkulat

[H6963](#)

ko·le·cha.
äänesi

² מִסְדֵּי וְהֵאֲתַנִּים יְהוָה רִיב אֵת־ הָרִים שְׁמָעוּ־

[H8085](#)

shim·'u
kuulkaa

[H2022](#)

ha·rim
vuoret

[H853](#)

'et-
ET

[H7379](#)

riv
riita

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H386](#)

ve·'ha·'e·ta·nim
ja vahvat

[H4146](#)

mo·se·dei
perustukset

יִשְׂרָאֵל וְעַם־ עַמּוֹ עַם־ לַיהוָה רִיב כִּי אֶרֶץ

[H776](#)

'a·retz;
maan

[H3588](#)

ki
sillä

[H7379](#)

riv
riita on

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLA

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H5971](#)

am·mo,
kansojen ja kanssa

[H5973](#)

ve·'im-
kanssa

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

יְתוֹכַח:

[H3198](#)

jit·vak·kach.
Hän käy oikeutta

³ בִּי: עֲנֵה הֲלֹאֲתִיךָ וַיָּמָה לָךְ עָשִׂיתִי מָה־ עַמִּי

[H5971](#)

'am·mi
kansani

[H4100](#)

meh-
mitä

[H6213](#)

'a·si·ti
olen tehnyt

[H0](#)

le·cha
sinulle ja miten

[H4100](#)

u·mah
olen loukannut

[H3811](#)

hel·'e·ti·cha;
vastaa

[H6030](#)

'a·neh
minulle

[H0](#)

vi'.
minulle

⁴ עֲבָדִים וּמִבֵּית מִצְרָיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלְתִיךָ כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H5927](#)

he·'e·li·ti·cha
minä toin ylös sinut

[H776](#)

me·'e·retz
sinut maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im,
Egyptin

[H1004](#)

u·mib·beit
pesästä

[H5650](#)

'a·va·dim
orjuuden

מִשָּׁה אֶת־ לְפָנֶיךָ וְאַשְׁלַח פְּדִיתִיךָ אֲהֲרֹן

[H6299](#)

pe·di·ti·cha;
sinut lunastin

[H7971](#)

va·'esh·lach
ja lähetin

[H6440](#)

le·fa·nei·cha,
edelläsi

[H853](#)

'et-
ET

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshen / Moseksen

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharonin

וּמִרְיָם:

[H4813](#)
u·Mir·jam.
ja Mirjamin

⁵ מוֹאָב מֶלֶךְ בָּלָק יַעֲזַב מֶה־נָּא זָכַר־עַמִּי

H5971	H2142	H4994	H4100	H3289	H1111	H4428	H4124
'am·mi,	ze·chor-	na	mah-	ja·'atz,	Ba·lak	me·lech	Mo·'av,
minun kansani	muista	nyt	mitä	suunnitteli	Balak	kuningas	Moavin / Moabin

עַד־הַנְּשִׁטִּים מִן־בְּעֹר בֶּן־בְּלָעַם אֹתוֹ עָנָה וּמֶה־

H4100	H6030	H853	H1109	H1121	H1160	H4480	H7851	H5704
u·meh-	'a·nah	o·to	Bil·'am	ben-	Be·'or;	min-	hash·Shit·tim	'ad-
ja mitä	vastasi	hänelle	Bileam	poika	Beorin		Shittimistä	asti

יְהוָה: צְדָקוֹת דָּעַת לְמַעַן הַגְּלָל

H1537	H4616	H3045	H6666	H3068
hag·Gil·gal,	le·ma·'an	da·'at	tzid·kot	JAH·WEH.
Gilgaliin	niin että	tuntisitte	oikeat tuomiot	JAHWEH HERRAN

⁶ מָרוֹם לֹאלֹהֵי אֶכָף יְהוָה אֶקְדֵּם בַּמָּה

H4100	H6923	H3068	H3721	H430	H4791
bam·mah	'a·kad·dem	JAH·WEH,	'ik·kaf	IE·LO·HEI	Ma·rom;
miten	kohtaan	JAHWEH HERRAN	kumarrunko eteen	ELOHEI	Jumalan Korkeimman

שָׁנָה: בְּנֵי בַעֲגָלִים בְּעוֹלוֹת הָאֶקְדָּמָנוּ

H6923	H5930	H5695	H1121	H8141
ha·'a·kad·de·men·nu	ve·'o·lot,	ba·'a·ga·lim	be·'nei	sha·nah.
astunko eteen	polttouhreihin	vasikoilla	poikasilla	vuoden vanhoin

⁷ נְחִלִי־בִרְבָּבוֹת אֵילִים בְּאֵלְפֵי יְהוָה הִירְצָה

H7521	H3068	H505	H352	H7233	H5158
ha·jir·tzeḥ	JAH·WEH	be·'al·fei	'ei·lim,	be·'riv·vot	na·cha·lei-
onko tyytyväinen	JAHWEH HERRA	tuhansiin	lampaisiin	lukemattomaan	virtaan

נַפְשִׁי: חֲטָאת בִּטְנִי פָרִי פִשְׁעֵי בְכוֹרִי הָאֶתָּן שָׁמָן

H8081	H5414	H1060	H6588	H6529	H990	H2403	H5315
sha·men;	ha·'et·ten	be·'cho·ri	pish·i,	pe·ri	vi·t·ni	chat·tat	naf·shi.
öljyä	annanko	esikoiseni	synneistäni	hedelmän kohdun		syntiuhriksi	sieluni

⁸ יְהוָה וְמָה טוֹב מֶה אָדָם לָךְ הִגִּיד

[H5046](#)

hig·gid

Hän on tehnyt tunnetuksi sinulle ihminen

[H0](#)

le·cha

[H120](#)

'a·dam

[H4100](#)

mah-

mikä on

[H2896](#)

tov;

hyvää

[H4100](#)

u·mah-

ja mitä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

וְאַהֲבַת מִשְׁפָּט עֲשׂוֹת אִם כִּי מִמָּךְ דּוֹרֵשׁ

[H1875](#)

do·resh

vaatii

[H4480](#)

mi·me·cha, ki

sinulta

[H3588](#)

kuin

[H518](#)

'im-

että

[H6213](#)

a·sot

teet

[H4941](#)

mish·pat

oikein

[H160](#)

ve'·'a·ha·vat

rakastat

פ אֶלֶהִיךָ: עִם לָכֵת וְהִצַּנֵּעַ חֶסֶד

[H2617](#)

che·sed,

armoa / laupeutta ja nöyrästi

[H6800](#)

ve'·hatz·ne·a'

[H1980](#)

le·chet

kuljet

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA.

ELOHEICHA Jumalasi

Peh

⁹ שְׁמַךְ יִרְאַה וְתוֹשִׁיָה יִקְרָא לְעִיר יְהוָה קוֹל

[H6963](#)

kol

ääni

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5892](#)

la'·ir

kaupungille huutaa

[H7121](#)

jik·ra,

ja viisas

[H8454](#)

ve'·tu·shi·jah

ja viisas

[H3372](#)

jir'·eh

kunnioittaa nimeäsi

[H8034](#)

she·me·cha;

nimeäsi

וְיָמִי מִטָּה שִׁמְעוּ יַעֲדָה:

[H8085](#)

shim·'u

kuunnelkaa

[H4294](#)

mat·teh

valtikkaa

[H4310](#)

u·mi

ja Häntä kuka on sen asettanut

[H3259](#)

je·'a·dah.

¹⁰ רָזוֹן וְאִיפֹת רָשָׁע אֲצֻרוֹת רָשָׁע בֵּית הָאֵשׁ עוֹד

[H5750](#)

od,

yhä onko tulta

[H784](#)

ha'·ish

[H1004](#)

beit

huoneessa jumalattoman aarteita

[H7563](#)

ra·sha',

aarteita

[H214](#)

o·tze·rot

aarteita

[H7562](#)

re·sha';

vääryyden ja efa-mitta

[H374](#)

ve'·'ei·fat

vajaa

[H7332](#)

ra·zon

vajaa

זַעֲמָה:

[H2194](#)

ze·'u·mah.

kirottu

¹¹ מִרְמָה: אֲבִנִי וּבְכִיס רָשָׁע בְּמֵאזְנֵי הָאֶזְכָּה

[H2135](#)

ha·ez·keh

puhdasko on

[H3976](#)

be·mo·ze·nei

vaaka

[H7562](#)

re·sha';

vääryyden ja kukkarossa punnukset

[H3599](#)

u·ve·chis

petolliset

[H68](#)

'av·nei

petolliset

[H4820](#)

mir·mah.

petolliset

¹² נֶשְׁקַר דְּבָרוֹ וַיִּשְׁבִּיָּה חֲמִס מְלָאוּ עֲשִׂירֶיהָ אֲנָשׁ

[H834](#)

'a-sher
niin että

[H6223](#)

'a-shi-rei-ha
rikkaat

[H4390](#)

mal'u
ovat täynnä väkivaltaa

[H2555](#)

cha-mas,

[H3427](#)

ve'jo-she-vei-ha
ja asukkaat

[H1696](#)

dib-be-ru-
puhuvat

[H8267](#)

sha-ker;
valhetta

בְּפִיהֶם: רִמְיָה וּלְשׁוֹנָם

[H3956](#)

u-le-sho-nam

[H7423](#)

re-mi-jah

[H6310](#)

be-fi-hem.

ja heidän kielensä ovat petolliset heidän suussaan

¹³ חֲטֹאתֶיךָ: עַל־ הַשָּׁמַם הַכּוֹתֶךָ הַחֲלִיתִי אֲנִי וְגַם־

[H1571](#)

ve'gam-
siksi myös

[H589](#)

'a-ni

[H2470](#)

he-che-lei-ti
sairaudella

[H5221](#)

hak-ko-te-cha;
sinua lyön

[H8074](#)

hash-mem
teen autioksi

[H5921](#)

'al-
tähten

[H2403](#)

chat-to-te-cha.
syntiesi

¹⁴ בְּקִרְבֶּךָ וַיִּשְׁחֶךָ תִּשְׁבֹּעַ וְלֹא תֹאכַל אֶתָּה

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H398](#)

to-chal
syöt

[H3808](#)

ve'lo

[H7646](#)

tis-ba',

[H3445](#)

ve'jesh-cha-cha

[H7130](#)

be'kir-be-cha;
on sisälläsi

mutta et tule kylläiseksi ja tyhjyys

אֶתָּה: לַחֲרֹב תִּפְלֹט וְאֲנָשׁ תִּפְלִיט וְלֹא וְתִסָּג

[H5253](#)

ve'tas-seg
te käännytte pois

[H3808](#)

ve'lo

[H6403](#)

taf-lit,

[H834](#)

va'a-sher

[H6403](#)

te-fal-let

[H2719](#)

la-che-rev
miekalle

[H5414](#)

'et-ten.
annan

mutta ette pelastu

mutta jonka pelastatte

¹⁵ וְלֹא־ זֵית תִּדְרֹךְ־ אֶתָּה תִּקְצֹר וְלֹא תִזְרַע אֶתָּה

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H2232](#)

tiz-ra'
kylvät

[H3808](#)

ve'lo

[H7114](#)

tik-tzor;

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H1869](#)

tid-roch-
puristat

[H2132](#)

za-jit

[H3808](#)

ve'lo-
oliiveja mutta et

mutta et niitä

יֵין: תִּשְׁתֶּה־ וְלֹא וְתִירוֹשׁ נִשְׁמַן תִּסּוֹךְ

[H5480](#)

ta-such

[H8081](#)

she-men,

[H8492](#)

ve'ti-rosh

[H3808](#)

ve'lo

[H8354](#)

tish-teh-

[H3196](#)

ja-jin.

voitele itseäsi sen öljyllä ja tuoretta rypälemehua mutta et juo

viiniä

¹⁶ אַחָאָב בֵּית־ מַעֲשֵׂה וְכָל־עֲמָרִי חֲקוֹת וַיִּשְׁתַּמֶּר

[H8104](#)

ve'jish-tam-mer
sillä säilyttätte

[H2708](#)

chuk-kot
säädökset

[H6018](#)

'Om-ri,
Omrin

[H3605](#)

ve'chol

[H4639](#)

ma'a-seh

ja kaikki teot

[H1004](#)

beit-
huoneen

[H256](#)

'Ach-'av,

Ahavin / Ahabin

לְשִׁמָּה אֶתָּךְ תִּתִּי לְמַעַן בְּמַעֲצוֹתָם וְתִלְכוּ

[H1980](#)

vat-te-le-chu
ja kuljette

[H4156](#)

be'mo'a-tzo-tam;
heidän neuvoissaan

[H4616](#)

le-ma'an
sen tähden

[H5414](#)

tit-ti

[H853](#)

'o-te-cha

meidät

[H8047](#)

le-sham-mah,
kauhistukseksi

פ תשאו: עמי וחרפת לשרקה וישביה

H3427	H8322	H2781	H5971	H5375	Peh
ve'·jo·she·vei·ha	lish·re·kah,	ve'·cher·pat	'am·mi	tis·sa·'u.	
ja asukkaat	vihellykseksi	ja häpeän	kansani	saatte kantaa	

Miika 7 (Micah 7)

בְּצִיר כְּעֹלֹלֶת קִיץ כָּאֶסְפִּי הָיִיתִי כִּי לֹא אֶלְלִי¹
[H480](#) [H0](#) [H3588](#) [H1961](#) [H625](#) [H7019](#) [H5955](#) [H1210](#)
'al-lai li, ki ha-ji-ti ke'a-se-pe- ka-jitz, ke'o-le-lot ba-tzir;
voi minua sillä olen kuin sadonkorjuussa niinkuin korjaamassa rypälesatoa

נִפְשִׁי: אֶתָּה בְּכוֹרָה לֶאֱכֹל אֲשָׁכֹל אֵין
[H369](#) [H811](#) [H398](#) [H1063](#) [H183](#) [H5315](#)
'ein- esh-kol le'e-chol, bik-ku-rah 'iv-ve-tah naf-shi.
ei yhtään ole rypäleitä syötäväksi varhaisviikunaa kaipaamaa sieluni

אֵין בְּאָדָם וַיִּשָּׁר הָאָרֶץ מִן חֲסִיד אָבֹד²
[H6](#) [H2623](#) [H4480](#) [H776](#) [H3477](#) [H120](#) [H369](#)
'a-vad cha-sid min- ha'a-retz, ve'-ja-shar ba'a-dam 'a-jin;
ovat kadonneet uskolliset pois maasta ja rehellistä ihmistä ei ketään ole

חֶרֶם: יִצְוֶדוּ אֶחֱיָהוּ אֶת־ אִישׁ יֶאֱרְבוּ לְדָמִים כָּלָם
[H3605](#) [H1818](#) [H693](#) [H376](#) [H853](#) [H251](#) [H6679](#) [H2764](#)
kul-lam le-da-mim je'e-rou, 'ish 'et- 'a-chi-hu ja-tzu-du che-rem.
kaikki verta väijyvät kukin ET veljeään metsästää verkolla

וְהַשֹּׁפֵט שֶׁאֵל הַיֵּשָׁר לְהִיטִיב כְּפִיָּם הָרַע עַל־³
[H5921](#) [H7451](#) [H3709](#) [H3190](#) [H8269](#) [H7592](#) [H8199](#)
'al- ha-ra' kap-pa-jim le-hei-tiv, has-sar sho-el, ve'-hash-sho-fet
vuoksi sen pahaa käsillään he tekevät päämiehet pyytävät ja tuomarit tuomitsevat

וַיַּעֲבֹתוּהָ: הוּא נִפְשׁוֹ הֵנָּה דִּבֶּר וְהִגְדֹּל בְּשָׁלוֹם
[H7966](#) [H1419](#) [H1696](#) [H1942](#) [H5315](#) [H1931](#) [H5686](#)
bash-shil-lum; ve'-hag-ga-dol, do-ver hav-vat naf-sho hu vaj'-ab-be-tu-ha.
lahjuksesta mahtavat julistavat vääryyttä sielunsa he vääristelevät asioita

יּוֹם מִמְּסוּכָה וַיִּשָּׁר כְּחֹדֶק טוֹבָם⁴
[H2896](#) [H2312](#) [H3477](#) [H4534](#) [H3117](#)
to-vam ke-che-dek, ja-shar mi-me-su-chah; jom
parhain heista on kuin piikkipensas oikeudenmukaisin piikkipensasaita päivä

מִבּוֹכָתָם: תִּהְיֶה עֲתָה בָּאָה פִּקְדָּתְךָ מִצְּפִיָּךְ
[H6822](#) [H6486](#) [H935](#) [H6258](#) [H1961](#) [H3998](#)
me-tzap-pe-cha pe-kud-da-te-cha va-'ah, 'at-tah tih-jeh me-vu-cha-tam.
odottama rangaistuksesi tulee nyt heitä kohtaa hämmennys

⁵ מִשְׁכַּבְת בְּאֶלּוֹף תִּבְטְחוּ אֶל־ בְּרֹעַ תִּאֲמִינוּ אֶל־⁵

[H408](#)
'al-
älä

[H539](#)
ta'a-mi-nu
luota

[H7453](#)
ve're-a',
ystävääsi

[H408](#)
'al-
älä

[H982](#)
tiv-te-chu
turvaa

[H441](#)
be'al-luf;
läheiseesi

[H7901](#)
mish-sho-che-vet
häneltä joka makaa

פִּיךָ: פֶּתַח־ שְׁמֹר חֵיקְךָ

[H2436](#)
chei-ke-cha,
rinnallasi

[H8104](#)
she-mor
varjele

[H6607](#)
pit-chei-
ovet

[H6310](#)
fi-cha.
suusi

כָּלָה בְּאִמָּה קָמָה בֵּת אָב מְנַבֵּל בֵּן כִּי־⁶

[H3588](#)
ki-
sillä

[H1121](#)
ven
poika

[H5034](#)
me-nab-bel
halveksii

[H1](#)
'av,
isäänsä tytär

[H1323](#)
bat
nousee vastaan

[H6965](#)
ka-mah
vastaan

[H517](#)
ve'im-mah,
äitiänsä

[H3618](#)
kal-lah
miniä

בֵּיתוֹ: אֲנִשִּׁי אִישׁ אִיבִי בַחֲמָתָהּ

[H2545](#)
ba-cha-mo-tah;
anoppiaan

[H341](#)
'o-je-vei
vihollisia

[H376](#)
'ish
miehen

[H582](#)
'an-shei
ovat ihmiset

[H1004](#)
vei-to.
hänen talonsa

לֹאֱלֹהִי אוֹחִילָה אֶצְפָּה בִּיהוָה וְאֲנִי⁷

[H589](#)
va'a-ni
mutta minä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH

[H6822](#)
'a-tzap-peh,
HERRAA odotan

[H3176](#)
o-chi-lah
turvaan

[H430](#)
IE-LO-HEI
ELOHEI Jumalaani

אֶלֹהִי: יִשְׁמַעֲנִי יִשְׁעִי

[H3468](#)
jish-'i;
Pelastajaan /

[H8085](#)
jish-ma'e-ni
Jeshuaan kuuntelee minua

[H430](#)
'E-LO-HAI.
ELOHAI Jumalani

כִּי־ קָמַתִּי נִפְלָתִי כִי לִי אִיבַתִּי תִשְׁמָחִי אֶל־⁸

[H408](#)
'al-
älä

[H8056](#)
tis-me-chi
iloitse

[H341](#)
'o-jav-ti
viholliseni

[H0](#)
li,
minusta

[H3588](#)
ki
kun

[H5307](#)
na-fal-ti
lankean

[H6965](#)
ka-me-ti;
minä nousen

[H3588](#)
ki-
kun

ס לִי: אֹרֶךְ יְהוָה בַּחֲשֹׁךְ אֲנִשְׁבֹּ

[H3427](#)
'e-shev
istun

[H2822](#)
ba-cho-shech,
pimeydessä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H216](#)
or
on

[H0](#)
li.
sa-mek
valkeuteni

minun

⁹ אֲנֹשׁר עַד לֹ חֲטַאתִי כִי אֲנִשָּׂא יְהוָה זַעַף

[H2197](#)

za·'af

vihaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5375](#)

'es·sa,

minä kannan

[H3588](#)

ki

sillä

[H2398](#)

cha·ta·ti

olen tehnyt

[H0](#)

lo;

Häntä

[H5704](#)

'ad

vastaan

[H834](#)

'a·sher

kunnes

אֲרָאָה לָאוֹר יוֹצִיאֲנִי מִשְׁפָּטִי וְעֲשֵׂה רִיבִי יָרִיב

[H7378](#)

ja·riv

Hän ajaa

[H7379](#)

ri·vi

riitani

[H6213](#)

ve·'a·sah

ja antaa

[H4941](#)

mish·pa·ti,

tuomion

[H3318](#)

jo·tzi·'e·ni

Hän vie ulos

[H216](#)

la·'or,

valkeuteen

[H7200](#)

'er·eh

ja näen

בְּצַדִּיקָתּוֹ:

[H6666](#)

be·'tzid·ka·to.

Hänen vanhurskautensa

¹⁰ אִין אֵלִי הָאִמְרָה בּוֹשָׁה וְתַכְסֶּה אִיבֹתַי וְתִרָא

[H7200](#)

ve·'te·re

näen

[H341](#)

'o·jav·ti

viholliseni

[H3680](#)

u·te·chas·se·ha

kun peittää heidät häpeä

[H955](#)

vu·shah,

[H559](#)

ha·'o·me·rah

he sanoivat

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H346](#)

ai·jo

missä on

עֲתָה זֶה תִּרְאִינָה עֵינִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HA·JICH;

ELOHAJICH sinun

[H5869](#)

'ei·nai

silmäni

[H7200](#)

tir·ein·nah

saavat nähdä

[H0](#)

bah,

Hänet

[H6258](#)

'at·tah

nyt

חוֹצוֹת: כְּטִיט לְמַרְמֵס תְּהִיָּה

[H1961](#)

ti·jeh

he ovat

[H4823](#)

le·mir·mas

poljettavana

[H2916](#)

ke·tit

kuin loka

[H2351](#)

chu·tzot.

katujen

¹¹ חֶק: יִרְחַק־ הָהוּא יוֹם גְּדִירֶיךָ לִבְנוֹת יוֹם

[H3117](#)

jom

päivänä jona rakennetaan

[H1129](#)

liv·not

muurisi

[H1447](#)

ge·de·ra·jich;

päivänä sinä

[H3117](#)

jom

päivänä sinä

[H1931](#)

ha·hu

[H7368](#)

jir·chak-

on kaukana

[H2706](#)

chok.

raja

¹² וְעִירֵי אַשּׁוּר לְמִנִּי יָבוֹא וְעִדֶּיךָ הוּא יוֹם

[H3117](#)

jom

päivä

[H1931](#)

hu

se on

[H5704](#)

ve·'a·dei·cha

jolloin

[H935](#)

ja·vo,

tullaan

[H4480](#)

le·min·ni

sinun luoksesi

[H804](#)

'Ash·shur

Assurista

[H5892](#)

ve·'a·rei

kaupungeista

הָהָר: וְהָר מַיִם יָם נָהָר וְעַד־ מְצוֹר וּלְמִנִּי מְצוֹר

[H4692](#)

ma·tzor;

linnoitetuista

[H4480](#)

u·le·min·ni

alkaen

[H4693](#)

Ma·tzor

Egyptistä

[H5704](#)

ve·'ad-

asti

[H5104](#)

na·har,

virtaan

[H3220](#)

ve·jam

merestä

[H3220](#)

mi·jam

mereen

[H2022](#)

ve·har

vuoresta

[H2022](#)

ha·har.

vuorelle

¹³ מִפְּרִי יִשְׁכְּבִיהָ עַל־ לְשִׁמְמָהּ הָאָרֶץ וְהִיתָה

[H1961](#)

ve'ha-je-tah
ja tulee

[H776](#)

ha'a-retz
maa

[H8077](#)

lish-ma-mah
autioksi

[H5921](#)

'al-
tähden

[H3427](#)

jo-she-vei-ha;
asukkaiden

[H6529](#)

mip-pe-ri
hedelmien

מַעֲלֵיהֶם:

ס

[H4611](#)

ma'al-lei-hem.

tekojen / tähden asukkaiden tekojen hedelmien

sa-mek

¹⁴ שְׁכֵנִי נִחַלְתָּךְ צֵאן בְּשִׁבְטְךָ עִמָּךְ רֵעָה

[H7462](#)

re'eh
kaitse

[H5971](#)

'am-me-cha
kansaasi

[H7626](#)

ve'shiv-te-cha,
valtikallasi

[H6629](#)

tzon
laumaa

[H5159](#)

na-cha-la-te-cha,
omaisuutesi / perintösi joka asuu

[H7931](#)

sho-che-ni

וְגִלְעָד בָּשָׁן יִרְעוּ כְּרִמְל בְּתוֹךְ יַעַר לְבָדָד

[H910](#)

le-va-dad,
yksinäisenä

[H3293](#)

ja'ar
metsässä

[H8432](#)

be'toch
keskellä

[H3760](#)

Kar-mel;
Karmelia

[H7462](#)

jir'u
laidunna

[H1316](#)

Ba-shan
Bashanissa

[H1568](#)

ve'Gil'ad
ja Gileadissa

עוֹלָם: כִּימִי

[H3117](#)

ki-mei

[H5769](#)

o-lam.

niinkuin päivinä muinaisina

¹⁵ נִפְלְאוֹת: אֲרָאנוּ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ צִאתְךָ כִּימִי

[H3117](#)

ki-mei
kuin päivinä

[H3318](#)

tze-te-cha
jolloin lähdit

[H776](#)

me'e-retz
maasta

[H4714](#)

Mitz-ra'im;
Egyptin

[H7200](#)

'ar'en-nu
minä näytän

[H6381](#)

nif-la'ot.
ihmeitä

¹⁶ יֵד יִשְׁיֵמוּ גְבוּרָתָם מִכָּל יִבְטְשׁוּ גוֹיִם יִרְאוּ

[H7200](#)

jir'u
näkevät

[H1471](#)

go-jim
pakanakansat

[H954](#)

ve'je-vo-shu,
ja saavat häpeän

[H3605](#)

mik-kol
kaikesta

[H1369](#)

ge-vu-ra-tam;
mahdistaan

[H7760](#)

ja-si-mu
he laittavat

[H3027](#)

jad
kätensä

תַּחֲרִשְׁנָה: אֲזִנִּיהֶם פֹּה עַל־

[H5921](#)

'al-
päälle

[H6310](#)

peh,
suunsa

[H241](#)

'a-ze-nei-hem
ja heidän korvansa

[H2790](#)

te-che-rash-nah.
ovat kuurot

¹⁷ יִרְגְּזוּ אֶרֶץ כְּזוֹחֲלִי כִנְחָשׁ עֶפֶר יִלְחֲכוּ

[H3897](#)

je·la·cha·chu

he nuolevat

[H6083](#)

'a·far

tomua

[H5175](#)

kan·na·chash,

kuin käärmä

[H2119](#)

ke·zo·cha·lei

he ryömivät

[H776](#)

'e·retz,

maassa

[H7264](#)

jir·ge·zu

he vapisevat pelosta

אֶלֶּהֵינוּ יְהוָה אֵל־מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם

[H4526](#)

mi·mis·ge·ro·tei·hem;

edessäsi

[H413](#)

'el-

luona

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU

ELOHEINU meidän Jumalamme

מִמֶּךָ: וַיִּרְאוּ יִפְחָדוּ

[H6342](#)

jif·cha·du,

he pelkäävät ja kunnioittavat sinua

[H3372](#)

ve'·jir·'u

[H4480](#)

mi·me·ka.

¹⁸ פִּנְשַׁע עַל־וַעֲבַר עוֹן נִשָּׂא כְמוֹךָ אֵל מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka on

[H410](#)

'el

[H3644](#)

ka·mo·cha,

kaltaisesi

[H5375](#)

no·se

joka annat anteesi vääryyden ja käyt ohi

[H5771](#)

'a·von

[H5674](#)

ve'·'o·ver

[H5921](#)

'al-

[H6588](#)

pe·sha',

syntien

חִפְץ כִּי־אִפּוֹ לָעַד הַחֲזִיק לֹא־נִחַלְתּוּ לְשֹׂאֲרֵית

[H7611](#)

lish·'e·rit

jäännöksen

[H5159](#)

na·cha·la·to;

perintösi

[H3808](#)

lo-

et

[H2388](#)

he·che·zik

pidä

[H5703](#)

la·'ad

iankaikkisesti vihaa

[H639](#)

ap·po,

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2654](#)

cha·fetz

iloiitsee

הוּא: חֶסֶד

[H2617](#)

che·sed

armosta

[H1931](#)

hu.

Hän

¹⁹ וַתִּשְׁלִיךְ עֲזֹנֵתֵינוּ יִכְבֹּשׁ יִרְחֲמֵנוּ יִשׁוּב־

[H7725](#)

ja·shuv

Hän palaa armahtamaan meitä

[H7355](#)

je·ra·cha·me·nu,

Hän polkee alas vääryytemme

[H3533](#)

jich·bosh

[H5771](#)

'a·vo·no·tei·nu;

[H7993](#)

ve'·tash·lich

ja heittää

חֲטָאוֹתֵם: כָּל־יָם בְּמִצְלוֹת

[H4688](#)

bim·tzu·lot

syvyysiin

[H3220](#)

jam

meren

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H2403](#)

chat·to·tam.

syntimme

²⁰ אֲנֹשֶׁר־לְאַבְרָהָם חֶסֶד לִיעֲקֹב אֵמֶת תִּתֵּן

[H5414](#)

tit·ten

Sinä annat totuuden

[H571](#)

'e·met

[H3290](#)

le'·Ja·'a·kov,

Jaakobille

[H2617](#)

che·sed

armon

[H85](#)

le·'Av·ra·ham;

Abrahamille

[H834](#)

'a·sher-

jonka

קדם: מימי לאֲבֹתֵינוּ נִשְׁבַּעַת

[H7650](#)

nish·ba'ta

olet vannonut

[H1](#)

la·'a·vo·tei·nu

isillemme

[H3117](#)

mi·mei

päivistä

[H6924](#)

ke·dem.

muinaisista